

RU

## Коптский метажанр «мемуары апостолов»: апокрифы Поставление архангела Михаила и Поставление архангела Гавриила

Франгулян Л. Р.

**Аннотация.** Цель исследования – определить жанровую принадлежность «мемуаров апостолов» в коптской литературе, а также выявить художественную особенность двух апокрифических текстов, принадлежащих к «мемуарам апостолов», – Поставление архангела Михаила и Поставление архангела Гавриила. В статье рассматривается самобытность коптских «мемуаров апостолов», а также характеризуются с литературной точки зрения два вышеупомянутых памятника. Научная новизна исследования состоит в том, что, во-первых, в коптской литературе выявлен оригинальный метажанр, неизвестный в других древних христианских традициях, во-вторых, на основе филологического анализа двух Поставлений выявлено, как тексты в определенных аспектах по-разному функционировали в рамках одного метажанра. В результате доказано, что, во-первых, «мемуары апостолов» отвечают критериям метажанра. Но надо учитывать, что литература на коптском языке – древняя, а не современная, поэтому присутствует своя специфика. Во-вторых, внутри этого литературного явления на основе анализа композиции и содержания двух текстов в честь архангелов определен скрытый конфликт разных мнений о высоком статусе Михаила, вызвавший написание более позднего Поставления Гавриила в ответ на Поставление Михаила.

EN

## The Coptic meta-genre “apostolic memoirs”: The Investiture of the Archangel Michael and the Investiture of the Archangel Gabriel (the apocrypha)

Frangulian L. R.

**Abstract.** The aim of the study is to identify the genre of the “apostolic memoirs” in Coptic literature, as well as to reveal the artistic peculiarity of two apocryphal texts belonging to the “apostolic memoirs”, i.e. the Investiture of the Archangel Michael and the Investiture of the Archangel Gabriel. The paper examines the originality of the Coptic “apostolic memoirs” and characterises the two aforementioned texts from a literary point of view. The scientific novelty of the study lies in the fact that, firstly, an original meta-genre, unknown in other ancient Christian traditions, has been identified in Coptic literature and, secondly, on the basis of a philological analysis of the two Investitures, it is revealed how the texts functioned differently in certain aspects within the same meta-genre. The results show that, firstly, “apostolic memoirs” fulfil the criteria of a meta-genre, albeit with a caveat, since Coptic literature is ancient, not modern, and has its own specifics. Secondly, within this literary phenomenon, an analysis of the composition and content of the two texts in honour of the archangels reveals a latent conflict of different opinions about the high status of Michael, which led to the writing of the later Investiture of Gabriel in response to the Investiture of Michael.

### Введение

Апокрифический вид литературы – это огромный пласт текстов, который циркулировал в среде христиан (а также в разные временные отрезки среди иудеев и мусульман), но официальной Церковью в той или иной степени воспринимался с осторожностью. Апокрифы написаны в разных жанрах, посвящены событиям и лицам, связанным с библейской и церковной историей, и часто ложно приписаны известным личностям (Авгеева, Мещерская, Рождественская и др., 2001). Несмотря на неоднозначное отношение к апокрифам уже в древности, многие сведения именно из этих памятников легли в основу Священного Предания.

Апокрифы можно условно разделить на четыре группы (Авгеева, Мещерская, Рождественская и др., 2001, с. 46). К первой исследователи относят псевдоканонические памятники, чтение которых включено в уставные сборники и которые могут предварять какие-либо книги в составе Библии. Вторая группа – это неканонические апокрифы, не вошедшие в состав канона, но и не противоречащие известным библейским сюжетам и мотивам, а дополняющие и углубляющие их. В третью группу входят антиканонические тексты, содержащие еретическое учение. Наконец, четвертая группа обособляется от других, так как выделяется по жанровому критерию. К ней относят апокрифические правила и молитвы.

Процесс формирования библейского канона был долгим и сложным. Определенные произведения, вынесенные за рамки канона, стали восприниматься как апокрифические. Первым слово «апокриф» по отношению к этим произведениям использовал Ириней Лионский в труде «Против ересей» (I. XX). Однако к ним он относил только тексты из вышеназванной третьей группы. Известен «Декрет о принимаемых и непринимаемых книгах» (Dobschütz, 1912), ложно атрибутируемый Римскому папе Геласию I (492-496). Это постановление было, предположительно, составлено в первой половине VI в. и содержит «список апокрифических книг» (notitia librorum apocryphorum), в который включено более 50 наименований произведений и авторов, чьи тексты читать не рекомендуется.

Актуальность данного исследования обусловлена тем, что выделение «мемуаров апостолов» в коптской литературе произошло недавно и самобытность этих текстов еще только в процессе изучения. Филологическое исследование «мемуаров апостолов» позволит глубже определить специфику художественного сознания коптских авторов и вписать тексты, принадлежащие к «мемуарам апостолов», в общую христианскую литературу древности не как разрозненную массу произведений, а как отдельный феномен.

Указанная цель может быть достигнута в ходе решения следующих задач:

- во-первых, для исследования необходимо рассмотреть особенности коптского метажанра «мемуары апостолов»;
- во-вторых, изучить рукописную традицию и содержание Поставления архангела Михаила и Поставления архангела Гавриила;
- в-третьих, выявить отличительные черты этих Поставлений.

Работа представляет собой филологическое исследование с использованием сравнительно-сопоставительного метода. Он позволяет, с одной стороны, охарактеризовать самобытные особенности метажанра «мемуары апостолов» в коптской литературе, с другой – определить отличительные черты каждого из Поставлений, относимых к этому метажанру.

Для достижения цели и задач исследования было необходимо обратиться к основным работам, посвященным апокрифическим текстам в разных традициях (Ehrman, Pleše, 2011; New Testament Apocrypha..., 2016; 2020; 2023; Schmidt, 1955), метажанру как таковому (Романова, 2019; Лейдерман, 1982) и метажанру «мемуары апостолов» в коптской традиции (Hagen, 2004; Suciú, 2017), а также к изданию коптских текстов на саидском диалекте (Müller, 1962), на котором оба Поставления дошли полностью. Указанные работы послужили теоретической базой исследования.

Практическая значимость данного исследования заключается в том, что его выводы о жанровой принадлежности «мемуаров апостолов» и о литературных особенностях Поставлений архангела Михаила и архангела Гавриила могут быть использованы в научно-исследовательской деятельности, при написании учебных пособий и монографий по истории христианской литературы, в области литературной компаративистики – по средневековому почитанию архангелов Михаила и Гавриила, а также при преподавании курсов, посвященных христианской литературе.

## Обсуждение и результаты

### *Коптский метажанр «мемуары апостолов»*

В каждой христианской традиции помимо общих черт, свойственных бытованию апокрифов, выделяются свои особенности. В коптской литературе апокрифы занимали важное место. Они были широко распространены, их количество было значительным (Orlandi, 1983, p. 57), а сами тексты в большинстве своем читались за богослужением и не содержали совершенно маргинальных для христианства идей (Suciú, 2017, p. 10-11).

Коптолог Т. Орланди первым обратил внимание на тот факт, что ряд текстов можно объединить в единый свод произведений, который отличают апокрифичный характер и наличие одного общего мотива, а именно: текст представлен как копия с некой обнаруженной рукописи (Orlandi, 1983, p. 71).

Й. Хаген продолжил изучение этого мотива найденной рукописи в коптских апокрифах и определил два его типа:

- 1) когда в памятнике говорится, что текст является копией или переводом с оригинальной рукописи;
- 2) когда в памятнике содержится рассказ от первого лица о нахождении рукописи в библиотеке Иерусалима (с вариациями, например, в доме Девы Марии и т. д.).

Хаген выделил еще одну особенность, отличающую коптские тексты, – использование авторами сюжета, в котором содержится разговор апостолов и Христа от лица апостолов с использованием местоимений первого лица множественного числа. Исследователь называет такой тип повествования «дневники апостолов», на английском – “diaries of the apostles” (Hagen, 2004, p. 357). П. Пиованелли, не вдаваясь в подробности, не углубляясь в тему и ссылаясь на Хагена, называет тот же тип повествования «мемуары апостолов» / “memoirs of the apostles” (Piovanelli, 2012, p. 238).

В 2017 г. выходит монография коптолога А. Сучиу, в которой он анализирует апокриф, дошедший фрагментарно в двух рукописях из Берлина и Страсбурга (так как заглавие также не сохранилось, Сучиу дает следующее название этому памятнику – Berlin-Strasbourg Аποστυφον), и уже подробно исследует тексты в метажанре «апостольских мемуаров» / “apostolic memoirs”. Сучиу первым дает определение этому коптскому метажанру, в котором действующими лицами выступают Иисус Христос и Его ученики: «Писания, возможно, составленные непосредственно на коптском языке, в которых повествование ведется от первого лица множественного числа, чтобы убедить читателя, что они представляют собой подлинные записи апостолов, и которые уделяют особое внимание определенным событиям и/или личностям, связанным с литургическим календарем египтян. Их жанровое единство подтверждается целым рядом общих литературных черт, включающих как тематические особенности, так и текстуальные параллели» (Suciú, 2017, p. 10) (здесь и далее – перевод автора статьи. – Л. Ф.). Тематика этих текстов варьируется от поставлений ангельских существ и историй о новозаветных персонажах до рождения, распятия и воскресения Христа (Suciú, 2017, p. 5). Текстуальные параллели обнаруживаются, например, в схожем введении и постановке вопросов, в призыве Христа к апостолам раскрыть всему миру то, что они узнали от Него (Suciú, 2017, p. 7-9, 75-108). Также важным маркером, что памятник принадлежит к метажанру «мемуары апостолов», Сучиу называет специфические обращения Христа к ученикам, из которых самые распространенные – 1) «о, мои святые сочлены» / “o my holy members” / копт. Ⲭ ⲚⲁⲙⲉⲘⲐⲐⲐ ⲈⲐⲐⲘⲁⲅⲂ, досл. «о, мои святые члены / части тела» и 2) «о, мои чтимые сочлены» / “o my honored members” / копт. Ⲭ ⲚⲁⲙⲉⲘⲐⲐⲐ ⲈⲐⲐⲘⲁⲓⲚⲨ, досл. «о, мои чтимые члены / части тела» (Suciú, 2017, p. 117). Важно отметить, что не все апокрифические тексты, в которых повествуется о Христе и апостолах, следует относить к «мемуарам», даже если они соотносятся так или иначе с рассматриваемым метажанром (Suciú, 2017, p. 10). Необходимо проводить филологическое исследование на предмет принадлежности текста данному метажанру.

«Мемуары апостолов» ложно приписываются самим апостолам или известным отцам Церкви (Suciú, 2017, p. 70-73). Тексты с мотивом найденной/переписанной рукописи также входят в состав этого метажанра, но уже не только они. Сучиу, изучив множество апокрифов, выделяет два типа памятников. К первому типу относятся 18 текстов, которые представляют собой часть проповедей известных отцов Церкви. 9 произведений, не встроенных в проповеди, причисляются ко второму типу, где тексты не встроены в проповедь (Suciú, 2017, p. 71-73). В последнем случае выделяются разные жанры, например Поставление архангела Михаила, Мистерии Иоанна, апостола и святого девственника, Книга апостола Варфоломея, Гомилия псевдо-Евodia на Успение Девы Марии (Suciú, 2017, p. 72-73).

Стоит отметить, что западные исследователи не ставили себе цели понять, относятся ли «мемуары апостолов» к жанру или метажанру. Сучиу говорит о жанре «мемуары апостолов» (Suciú, 2017, p. 6). Метажанр как таковой находится еще в процессе изучения, и существуют разные теории на эту тему. Приведем характеристику метажанра по Н. Л. Лейдерману. Он пишет, что метажанр – это «принципиальная направленность содержательной формы... свойственная целой группе жанров и опредмечивающая их семантическое родство» (Лейдерман, 1982, с. 135), иначе «общие конструктивные принципы, присущие ряду родственных с этой точки зрения жанров» (Лейдерман, 1982, с. 137). В контексте этой теории с учетом жанрового разнообразия «мемуаров апостолов» верно считать их метажанром в рамках коптской апокрифической литературы. Конечно, приложение термина «метажанр» к текстам, принадлежащим средневековой литературе, которая существовала в эпоху господства традиционалистского типа художественного сознания, требует определенного упрощения в понимании термина. Однако использование этого термина позволяет, с одной стороны, разграничить жанры самих текстов, с другой стороны, указать на их общность через принадлежность к метажанру.

Как отмечает С. В. Романова, «метажанр как синхронное явление всегда “привязан” к эпохе, отражает и актуализирует ее ценностные приоритеты в общественно-культурном развитии» (2019, с. 11). Стоит сказать о связи метажанра «мемуары апостолов» с эпохой, когда у коптов он появился. Хотя в задачи данного исследования не входит изучение этих внелитературных обстоятельств, отметим, что Сучиу аргументированно считает, что эти памятники появились достаточно поздно для апокрифической христианской литературы – после Халкидонского Собора, прошедшего в 451 г., на котором Коптская Церковь разошлась в понимании христологии с Греческой Церковью, и они стали воспринимать друг друга как еретиков. В «мемуарах апостолов» отражаются те богословские догмы, которые стали присущи коптской христологии именно после упомянутого Собора. Таким образом, в памятниках закреплялась местная богословская традиция (Suciú, 2017, p. 128-132). Кроме того, сам процесс написания «мемуаров» был растянут по времени, terminus ante quem можно считать IX в., когда литературная деятельность коптов сменилась кодифицирующей и систематизирующей. На протяжении этого долгого времени памятники в жанре «мемуары апостолов» составлялись в том числе и для утверждения через апостольское предание того или иного по духу апокрифического (т. е. не имеющего основания в библейском тексте) праздника в богослужебном круге (Suciú, 2017, p. 121-125). Однако на многие вопросы относительно целей составления и особенностей «мемуаров апостолов» ответы еще только будут найдены.

#### ***Рукописная традиция и содержание Поставлений архангелов Михаила и Гавриила***

Рассмотрим два текста, которые относятся к метажанру «мемуары апостолов». Поставление архангела Михаила на коптском языке дошло в трех рукописях, каждая из которых содержит свою версию произведения (Suciú, 2017, p. 97-98; Lundhaug, 2020). Полностью текст сохранился только на саидском диалекте в рукописи M593 из Библиотеки и Музея Моргана и был издан Д. Мюллером (Müller, 1962, S. 2-60). Этот памятник

представляет собой пространный текст-диалог Христа и учеников, большей частью которого является рассказ о том, как пал Дьявол и Михаил занял его место. Сюжет с поставлением Михаила на место павшего Дьявола встраивается в общий диалог, который происходит вначале на Елеонской горе, затем же персонажи перемещаются в места, где грешники наказываются, а праведники радуются. В последней части произведения передается десять историй, построенных по одинаковой схеме: архангел приводит душу умершего человека, рассказывает о ее праведности, и Спаситель выносит благоприятный приговор душе.

Поставление Гавриила засвидетельствовано в той же рукописи (также есть фрагмент на саидском диалекте (Suciú, 2017, p. 98-99; Jenott, 2020)), в которой сохранилась и полная версия Поставления Михаила на саидском диалекте. Мюллер издал и этот текст (Müller, 1962, S. 61-81). Поставление Гавриила не столь пространное, текст также выстроен как диалог с двумя крупными монологами архангела. Структура памятника такова: диалог Христа, учеников и различных ангельских чинов, каждый из которых сам повествует о себе, рассказ особого ангела о Судном дне, первый монолог архангела Гавриила о его заслугах, второй монолог Гавриила с призывом к благотворительности, повествование о падении Дьявола и поставлении Михаила и Гавриила, монолог Христа, в котором Он отправляет апостолов проповедовать, и заключение. Добавим, что пассаж, посвященный тому, как Гавриил получил свое высокое положение на небе, совершенно не велик и представляет собой менее торжественное описание, чем поставление Михаила в соответствующем тексте.

### **Отличительные черты Поставлений архангелов Михаила и Гавриила**

Что же позволяет отнести эти тексты к метажанру «мемуары апостолов»? По классификации Сучиу оба Поставления относятся ко второму типу апокрифов, которые не представляют собой часть проповеди. В заглавии Поставления Михаила автором назван евангелист Иоанн, Поставления Гавриила – первомученик Стефан. В памятниках засвидетельствованы (Suciú, 2017, p. 7-9, 98-99):

1) обращения Христа «мои сочлены» к ученикам, повествование от первого лица множественного числа («мы, апостолы», «Он (Христос) сказал нам»). Апостол Петр (Поставление Михаила) и апостол Фома (текст в честь Гавриила);

2) похожие введения: «Случилось же, что когда наш благой Спаситель пришел на Елеонскую гору, Он со своими учениками и святыми апостолами восседал там много дней, говоря им о создании неба с землей и о создании эонов света» (Поставление Михаила (Müller, 1962, S. 2)); «Случилось же, что когда апостолы собрались вокруг нашего Спасителя, Царя жизни и мира, чтобы спросить об установлении Им каждой вещи – о границе эонов света и всего живого...» (Поставление Гавриила (Müller, 1962, S. 61));

3) похожие вопрошания к Спасителю: «Мой Господь, есть небольшая мысль в моем сердце, которую я желаю высказать» (апостол Петр в Поставлении Михаила (Müller, 1962, S. 2)); «Мой Господь, есть небольшая мысль в моем сердце, о которой я желаю спросить Тебя» (Поставление Гавриила (Müller, 1962, S. 62));

4) отправление апостолов с миссией проповедовать то, что они узнали: «О Мои ученики! Ныне же поднимитесь и идите в мир, чтобы проповедовать четыре Евангелия и их сладкое учение – то, что я говорил вам, когда учил вас» (Поставление Михаила (Müller, 1962, S. 59)); «О Мои благословенные ученики! Идите по всему миру и соберите Моих рассеянных овец, возьмите их и крестите во имя Отца и Сына и Святого Духа» (Поставление Гавриила (Müller, 1962, S. 81)).

Такие же текстуальные параллели Сучиу обнаруживает и в других памятниках. Это позволяет утверждать, что оба Поставления принадлежат к одному метажанру и относятся к одному литературному явлению, получившему развитие в коптской литературе. Однако, изучив форму и содержание обоих произведений, можно сказать и об их взаимосвязи. Поставление Гавриила, видимо, задумывалось в том числе, чтобы скорректировать образ архистратига, который складывался из Поставления Михаила. В этом произведении об архистратиге Христос – главный рассказчик, Михаил – один из важных персонажей, о котором много говорится и который много действует, а Гавриил всего лишь упоминается один раз как третий по счету ангел, созданный Богом. В Поставлении же Гавриила имя Михаила всегда идет рядом с именем Гавриила, даже там, где по другому Поставлению архистратиг действовал один. Христос также является рассказчиком в Поставлении Гавриила, но текст содержит два пространных монолога Гавриила, что повышает роль этого архангела для читателей. При этом в памятнике в честь Гавриила повествуется немало и о других ангельских существах. Таким образом, напрашивается вывод о вторичном характере Поставления Гавриила и, хотя этот памятник был задуман как продолжение Поставления Михаила, одной из задач его автора можно назвать умаление образа архангела Михаила по сравнению с другим апокрифом.

### **Заключение**

Итак, в коптской литературе выделяется ряд текстов, которые, хотя и принадлежат к разным жанрам и писались, скорее всего, на протяжении нескольких столетий после Халкидонского Собора, обособляются благодаря определенным литературным особенностям. Это самобытное явление получило название «мемуары апостолов», и, на наш взгляд, его стоит рассматривать как метажанр на примере раннесредневековой коптской литературы. По приведенной выше классификации памятники, принадлежащие этому метажанру, можно считать неканоническими апокрифами в рамках традиции египтян-христиан.

Два текста из «мемуаров апостолов» – Поставление Михаила и Поставление Гавриила – были рассмотрены с точки зрения их принадлежности к анализируемому метажанру. Также было определено, что текст

в честь Гавриила был написан позднее и его автор нарочито иначе выстроил композицию и содержание своего произведения. Эта связь между текстами, в свою очередь, раскрывает внутренние антагонистические процессы относительно почитания архангела Михаила, нашедшие отражение в литературе. Автор Поставления Гавриила пытался ограничить высокий статус архистратига, считываемый в Поставлении Михаила. Таким образом, внутри коптской общины были такие представители, которые считали, по крайней мере, Поставление Михаила – антиканоническим апокрифом.

Перспективы дальнейшего изучения поднятой темы заключаются в исследовании метажанров в средневековых литературах, в углублении знаний относительно метажанра «мемуары апостолов», в изучении литературных особенностей каждого из апокрифов, принадлежащих этому метажанру, а также в идентификации новых текстов. Все это позволит вписать феномен «мемуары апостолов» в общую историю коптской литературы, которая на данный момент отсутствует.

### Источники | References

1. Авгеева Е. А., Мещерская Е. Н., Рождественская М. В., Турилов А. А. Апокрифы // Православная энциклопедия: в 69-ти т. / под ред. Патриарха Московского и всея Руси Алексия II. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2001. Т. 3.
2. Лейдерман Н. Л. Движение времени и законы жанра: жанровые закономерности развития советской прозы в 60-70-е годы. Свердловск: Средне-Уральское книжное издательство, 1982.
3. Романова С. В. Метажанр как литературоведческая проблема // Известия Смоленского государственного университета. 2019. № 2 (46).
4. Dobschütz E. von. Das Decretum Gelasianum de libris recipiendis et non recipiendis / in kritischem Text herausgegeben und untersucht. Leipzig: J. C. Hinrichs, 1912.
5. Ehrman B., Pleše Z. The Apocryphal Gospels: Texts and Translations. Oxford: Oxford University Press, 2011.
6. Hagen J. The Diaries of the Apostles: “Manuscript Find” and “Manuscript Fiction” in Coptic Homilies and Other Literary Texts // Coptic Studies on the Threshold of a New Millennium: Proceedings of the Seventh International Congress of Coptic Studies (Leiden, August 27 – September 2, 2000): in 2 vols. Leuven, 2004. Vol. 1.
7. Jenott L. The Investiture of the Archangel Gabriel // New Testament Apocrypha: More Noncanonical Scriptures: in 3 vols. / ed. by T. Burke. Grand Rapids: Eerdmans, 2020. Vol. 2.
8. Lundhaug H. The Investiture of the Archangel Michael // New Testament Apocrypha: More Noncanonical Scriptures: in 3 vols. / ed. by T. Burke. Grand Rapids: Eerdmans, 2020. Vol. 2.
9. Müller D. G. Die Bücher der Einsetzung der Erzengel Michael und Gabriel. Leuven: Secrétariat du CorpusSCO, 1962.
10. New Testament Apocrypha: More Noncanonical Scriptures: in 3 vols. / ed. by T. Burke. Grand Rapids: Eerdmans, 2016. Vol. 1.
11. New Testament Apocrypha: More Noncanonical Scriptures: in 3 vols. / ed. by T. Burke. Grand Rapids: Eerdmans, 2020. Vol. 2.
12. New Testament Apocrypha: More Noncanonical Scriptures: in 3 vols. / ed. by T. Burke. Grand Rapids: Eerdmans, 2023. Vol. 3.
13. Orlandi T. Gli Apocriphi copti // Augustinianum. 1983. Vol. 23.
14. Piovanelli P. Thursday Night Fever: Dancing and Singing with Jesus in the Gospel of the Savior and the Dance of the Savior around the Cross // Early Christianity. 2012. Vol. 3.
15. Schmidt J. Studien zur Geschichte des griechischen Apokalypse-Textes: in 2 Teilen. Munich: Zink, 1955. 1. Teil. Der Apokalypse-Kommentar des Andreas von Kaisareia. Text. Einleitung.
16. Suci A. The Berlin-Strasbourg Apocryphon: A Coptic Apostolic Memoir. Tübingen: Mohr Siebeck, 2017.

### Информация об авторах | Author information



**Франгулян Лилия Рубеновна**<sup>1</sup>, к. филол. н.

<sup>1</sup> Институт востоковедения Российской академии наук;  
Московский государственный лингвистический университет, г. Москва



**Frangulian Lilia Rubenovna**<sup>1</sup>, PhD

<sup>1</sup> Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences;  
Moscow State Linguistic University, Moscow

<sup>1</sup> [8liya8@gmail.com](mailto:8liya8@gmail.com)

### Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 21.07.2023; опубликовано online (published online): 02.10.2023.

**Ключевые слова (keywords):** коптская традиция; мемуары апостолов; метажанр; архангел Михаил; архангел Гавриил; Coptic tradition; apostolic memoirs; meta-genre; Archangel Michael; Archangel Gabriel.